

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 16 (1898)  
**Heft:** 9

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Abonnements:

(inkl. Porto)  
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 12.  
In der Schweiz kann nur bei der Post abonnirt werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.  
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

## Abonnements:

(Port compris)  
Suisse: un an fr. 6, 2<sup>e</sup> semestre fr. 3.  
Etranger: un an fr. 22, 2<sup>e</sup> semestre fr. 12.  
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.  
Prix du numéro 10 cts.

## Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint in der Regel täglich und wird mit den Abendzügen verschickt.

Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.

Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.

Parait, dans la règle, tous les jours, et est expédié par les trains du soir.

**Insertionspreis:** Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Bei grösseren Aufträgen entsprechender Rabatt. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

**Prix des annonces:** La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Rabais pour ordres d'une certaine importance. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.

## Inhalt — Sommaire

Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im November 1897. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de novembre 1897.

## Amtlicher Teil — Partie officielle

## Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

## I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

## Bern — Berne — Berna

## Bureau Belp (Bezirk Seftigen).

1898. 10. Januar. Inhaber der Firma **J. Kienberger** im Gurnigel ist Joseph Kienberger, Franz Xavers sel., von Oeschgen, Bezirk Lautenburg, Kanton Aargau, im Gurnigel, Kirchgemeinde Thurnen. Natur des Geschäftes: Hotelbetrieb.

10. Januar. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Hanser & Aberegg**, mit Sitz im Gurnigel, Kirchgemeinde Thurnen (S. H. A. B. vom 2. Januar 1895) hat sich wegen Geschäftsaufgabe aufgelöst und ist erloschen.

## Bureau Bern.

8. Januar. In der Firma **Oesterle & Co** in Bern (S. H. A. B. 1889, pag. 181, 1896, pag. 59, und 1898, pag. 10) ist nunmehr zur Vertretung der Gesellschaft auch der Gesellschafter Robert Oesterle befugt.

10. Januar. **Annoncen-Expedition Haasenstein & Vogler** (Aktiengesellschaft) Filiale Bern, (Société anonyme de l'Agence de Publicité Haasenstein & Vogler, Succursale Berne) (S. H. A. B. Nr. 9 vom 15. Januar 1891, pag. 33, und Nr. 231 vom 28. Oktober 1892, pag. 929). Infolge Rücktrittes des bisherigen Geschäftsführers Wilhelm Riggerbach erlischt für die hiesige Filiale seine Unterschrift und tritt an dessen Stelle Ferdinand Reber, von Schangnau, in Bern, mit gleicher Unterschriftsberechtigung.

10. Januar. Inhaber der Firma **Karl Wiedmer** in Bern ist Karl Wiedmer, von Eggwil, in Bern. Natur des Geschäftes: Baugeschäft. Geschäftslokal: oberer Münzgraben 9, Bern. Die Firma erteilt Prokura an Arnold Senn, von Olten, in Bern.

10. Januar. Die im Handelsregister von Bern eingetragene Genossenschaft **Company for the introduction of the proceeding Muller-Thurgau** (Association pour l'introduction du procédé Muller-Thurgau) (S. H. A. B. Nr. 1 vom 2. Januar 1897, pag. 2) hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 21. Dezember 1897 aufgelöst, die Liquidation wird unter der Firma **Company for the introduction of the proceeding Muller-Thurgau in Liquidation** durch den bisherigen Direktor Hans Rooschütz, von und in Bern, besorgt. Derselbe führt die rechtsverbindliche Unterschrift.

## Bureau Biel.

8. Januar. Inhaber der Firma **J. Lovioz** in Biel ist Joseph Isaie Lovioz, von St. Pierre (Provinz Turin), wohnhaft in Biel. Natur des Geschäftes: Café Restaurant du Marché. Geschäftslokal: Neumarktstrasse 14.

## Bureau de Courtelary.

7. Januar. Sous date du 3 septembre 1897, le conseil d'administration de la **Fabrique d'Ebauches de Sonceboz**, société anonyme, ayant son siège au dit lieu et dont Louis Droz, banquier, à La Chaux-de-Fonds, son administrateur délégué, possédait seul la signature sociale (F. o. s. du c. du 4 novembre 1890, n° 159, page 779, du 28 avril 1886, n° 81, page 565, du 30 avril 1895, n° 115, page 485) a décidé de conférer également cette signature à son directeur Jules Perlet, originaire de Courtemanche, demeurant à Sonceboz.

## Bureau de Delémont.

10. janvier. Le chef de la maison **C. Rais**, à Courcelon, est Célestin Rais, de Courroux, domicilié à Courcelon. Genre de commerce: Entrepreneur de bâtiments et marchand de bois.

## Bureau de Moutier.

3. janvier. La société en nom collectif **Aranolo et Degrandi**, à Tavannes (F. o. s. du c. du 1<sup>er</sup> juillet 1891, page 593), est dissoute: la liquidation étant terminée, sa raison est radiée.

4. janvier. Sous la raison sociale **Société de consommation de Tavannes**, il a été formé une société anonyme qui a son siège à Tavannes et pour but l'achat et la vente de denrées alimentaires et autres marchandises destinées à l'approvisionnement des menages. Ses statuts ont été adoptés à l'assemblée générale du 28 avril 1897 et modifiés par décision de l'assemblée du 6 décembre suivant. La durée de la société n'est pas limitée. Le montant du fonds social est de cinq mille francs (fr. 5000), divisé en cinq cents actions nominatives de dix francs chacune. Toutes les publications de la société auront lieu dans la « Feuille officielle du Jura », à Delémont. La société est représentée vis-à-vis des tiers par deux membres de la commission de gestion nommés par le conseil d'administration; elle est engagée vis-à-vis des tiers par leur signature collective. Ces deux membres sont actuellement Emile Maître, de Montmelon, et Eugène Romy, de Sorvillier, les deux à Tavannes.

## Schwyz — Schwyz — Svitto

1898. 8. Januar. Die Firma **Anton Wiget im Grund** in Schwyz (S. H. A. B. Nr. 9. vom 14. Januar 1892, pag. 33) ist infolge Ablebens des Inhabers erloschen.

## Freiburg — Fribourg — Friburgo

## Bureau de Bulle (district de la Gruyère).

1898. 8. janvier. La raison **François Morard**, au Bry, inscrite au registre du commerce le 22 mars 1883, est radiée ensuite de renonciation du titulaire. La procuration donnée à Antoine Morard est par le fait révoquée. L'actif et le passif sont repris par la maison « Ant. Morard ».

Le chef de la maison **Ant. Morard**, au Bry, est Antoine, fils de François Morard, audit lieu. La maison reprend l'actif et le passif de la maison « François Morard », radiée. Genre de commerce: Tannerie, corroirie, commerce de cuirs et peaux bruts et tannés. fournitures pour corbonniers et selliers; épicerie, mercerie. Bureau, magasins et ateliers: Le Bry, au village.

## Bureau d'Estavayer.

8. janvier. Le chef de la maison **C. Rossier-Lambelly**, à Estavayer, qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1898, est, ensuite d'autorisation de son mari, Céline, née Lambelly, femme de François Rossier, de Lovens, domiciliée à Estavayer. Genre de commerce: Epicerie.

## Solethurn — Soleure — Soletta

## Bureau Stadt Solothurn.

1898. 8. Januar. Die bisherige Kommanditgesellschaft **Wolf, Walker & Co**, Schraubenfabrik, in Solothurn, hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen an die neue Kollektivgesellschaft « Wolf, Walker & Co » über.

Felix Wolf, Viktors sel., von Rüttenen, Leo Walker, Ursen, von Oberdorf, Casimir Müller-Ackermann, Josels sel., von Welschenrohr, und Benedikt Fröhlicher, Urs Josels Sohn, von Oberdorf, alle in Solothurn, haben unter der Firma **Wolf, Walker & Co** in Solothurn eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. Oktober 1897 begonnen und Aktiven und Passiven der aufgelösten Kommanditgesellschaft Wolf, Walker & Co übernommen hat. Natur des Geschäftes: Schraubenfabrikation. Geschäftslokal: Loretthof.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Lausanne.

1898. 6. janvier. Le chef de la maison **Fritz Annon**, à Lausanne, est Fritz Annon, de Gessenay, domicilié à Lausanne. Genre de commerce: Boulangerie. 2, Rue d'Etraz.

6. janvier. Le chef de la maison **G. Waibel**, à Lausanne, est Gustave Waibel, d'Iltingen (Bâle-Campagne), domicilié à Lausanne. Genre de commerce: Boucherie. 18, Rue du Pont.

6. janvier. Le chef de la maison **Conrad Müller**, à Lausanne, est Conrad Müller, d'Amrisweil (Thurgovie), domicilié à Lausanne. Genre de commerce: Charcuterie. Magasin: 16, Rue de Bourg.

6. janvier. La société en nom collectif **Manera & Co**, denrées coloniales en gros, à Lausanne (F. o. s. du c. du 10 janvier 1893), est dissoute dès le 31 décembre 1897, ensuite du retrait de l'associé Frédéric Allasia.

Constant Manera, de Vogogne (Province de Novare, Italie), et Otto Bretscher, de Winterthur, les deux domiciliés à Lausanne, ont constitué sous la raison sociale **Manera & Co**, une société en nom collectif qui a son siège à Lausanne et a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1898. La nouvelle maison a repris la suite des affaires ainsi que l'actif et le passif de l'ancienne société « Manera & Co » qui vient d'être dissoute. Genre de commerce: Denrées coloniales en gros. Bureau: 4, Rue du Midi. Entrepôt à la gare du J.-S.

7. janvier. La raison **D. Martin**, représentant de la Brasserie Beauregard à Fribourg, à Lausanne (F. o. s. du c. des 11 mars et 8 juin 1892), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

7. janvier. La raison **Jaques Nay**, brosseur vaudois, à Lausanne (F. o. s. du c. du 29 juillet 1897), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

8. janvier. La maison **L. Chessex-Krieg**, entreprise de bâtiments, à Lausanne (F. o. s. du c. du 6 août 1887), confère procuration à Louis Chessex fils, des Planches, domicilié à Lausanne.

## Bureau de Morges.

7. janvier. Le chef de la maison **J. Jaquier**, à Morges, est Jules Jaquier, de Pralins, domicilié à Morges. Genre de commerce: Exploitation du journal « La Philatélie helvétique ». Bureau: Rue du Jura, n° 4.

## Bureau d'Yverdon.

8. janvier. La raison **N. Dupuis**, à Belmont (F. o. s. du c. du 3 décembre 1893, page 1058), est radiée ensuite de remise de commerce.

8. janvier. Louis, feu **Abram Dupuis**, de Belmont, y domicilié, déclare être le chef de la maison **Ls Dupuis**, à Belmont. Genre de commerce: Epicerie, mercerie, poterie.

## Wallis — Valais — Vallesse

## Bureau de St-Maurice.

1898. 8. janvier. La Société de Tempérance, à Champéry (F. o. s. du c. du 24 avril 1888, n° 55, page 424), est dissoute par décision de l'assemblée générale du 19 octobre 1897. La liquidation est faite par les soins de l'associé Ignace Chapelay, à Champéry.

# Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

## im November 1897.

### Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de novembre 1897.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervor-  
gehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. 3) \* bedeutet, dass eine Veränderung  
der Position stattgefunden hat und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1° On l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères  
gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement. 3° \* signifie que le texte de la  
position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

N <sup>o</sup>	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge	Wert		Menge	Wert		
		Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	
	<b>Chemikalien und Farbwaren</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Espèces chimiques et couleurs</b>
26	Gummi	166		110	—		—	Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,515		1,816	5		25	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	1,152		341	—		4	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	3,689		4,057	119		48	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	1,014		669	119		109	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	515		438	34		26	Oléine
75	Kartoffelmehl	3,213		2,205	2		1	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	1,557		1,220	30		20	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Sprit etc., denaturiert (wird nur viertel- jährlich publiziert)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	1,060		506	—		—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	2,771		1,064	58		3	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	720		709	15		—	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	408		426	499		565	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	310		234	2,516		2,343	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	180		107	1		11	Couleurs vives non dénommées
	<b>Glas</b>							<b>Verre</b>
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	7,695		5,411	—		—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,485		1,660	5		11	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	529		541	6		5	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	<b>Holz</b>							<b>Bois</b>
123	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	78,726		73,404	20,605		9,392	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	72,778		57,189	3,408		3,331	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	7,846		7,257	1,905		1,979	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	8,902		6,420	2,636		579	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	38,947		27,326	21,598		14,712	— — — — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	3,703		3,336	—		3	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	17,989		17,783	186		114	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	8,786		9,362	1,184		294	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — von Nadelholz	78,521		70,956	4,327		5,991	— — — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	276		275	46		24	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc. bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	510		603	119		213	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., poliert	520		510	59		71	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	233		225	35		37	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, poliert, lackiert	168		145	2		4	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — — geschnitzt	4		4	35		40	— — — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	45		48	7		7	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	32		39	2		1	Brosserie fine
	<b>Landwirtschaftliche Erzeugnisse</b>							<b>Produits agricoles</b>
182	Gras- und Kleesaat	1,161		955	—		—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	6,383		4,646	1,144		886	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	26,942		14,058	12		56	Feuillée, roseaux, paille
	<b>Leder</b>							<b>Cuir</b>
190	Sohleleder	1,123		1,684	104		18	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	122		153	142		162	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,713		1,622	48		74	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	157		146	192		257	Chaussures en cuir, fines
	<b>Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände.</b>							<b>Objets de littérature, de science et d'art</b>
206	Bücher, gedruckte etc.	2,368		2,041	751		694	Livres imprimés, etc.
210	Klavire, Flügel, Harmoniums	324		267	11		48	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente u. Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	51		41	28		39	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	299		399	119		123	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandsmittel etc.	21		23	30		38	Articles de pansement, etc.
	<b>Uhren</b>							<b>Horloges et montres</b>
226	Gewichtuhren	19		13	5		2	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	111		99	1		1	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Anderer Federtriebuhren	21		28	5		9	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	15		22	471		575	Pièces à musique
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	1,260		537	186,250		174,809	Montres en boîte de nickel, etc.
231	— — — — — Silber	76		47	802,684		267,399	Montres en boîte d'argent
232	— — — — — Gold	350		563	88,088		74,803	Montres en boîte d'or
	<b>Maschinen.</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Machines</b>
240	Dynamo-elektrische Maschinen	109		213	3,539		1,958	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	697		362	2,719		2,521	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	960		1,003	40		16	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	343		516	829		1,312	Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen	833		235	522		932	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	16		21	84		64	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	428		156	4,004		4,734	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	1,049		598	297		264	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	7,896		7,417	7,439		6,291	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	3,016		2,365	218		127	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	688		994	32		121	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	<b>Metalle</b>							<b>Métaux</b>
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,454		1,756	108		62	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,000		1,178	24		22	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohestahl; Altheisen etc.	43,086		69,622	3,833		2,901	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	32,493		79,541	16		1	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Roheisen etc.: feine Dimensionen	23,819		22,866	125		75	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	8,480		8,524	198		50	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	8,141		4,169	170		135	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	4,399		4,357	54		349	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefellt, geteert, etc.	4,049		3,637	405		374	— — — — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	1,972		2,036	280		180	— — — — — adoucis, étamés, zingués

Schaubild Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	Fr.		
<b>M</b>	<b>Metalle (Fortsetzung)</b>						<b>Métaux (suite)</b>
293	Waren aus Schmiedeseisen, feine: polirt, bemalt etc.	308		386	89	70	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailirt	249		325	811	261	— — — — — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	1,227		1,268	793	905	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,787		3,214	28	7	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmelz-, Rot- und Gelbgieserwaren	362		402	29	22	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	119		107	—	—	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	2,619		2,880	1	1	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	1,435		708	20	4	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto		kg netto	
319	Gold, unearbeitet	480		502	141	104	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	355		586	380	456	Or monnayé
321	Silber, unearbeitet	7,281		6,651	1,406	863	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	23,021		16,719	11,867	3,120	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	427		1,079	107	169	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	1,270		1,956	261	300	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	<b>Mineralische Stoffe</b>	q netto		q netto		q netto	<b>Matières minérales</b>
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	17		65	2,697	3,269	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	22,269		18,073	4,919	3,104	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	28,918		20,603	72	74	Ciment romain
351	Portland-Cement	13,673		13,782	2,345	388	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	1,082,283		1,068,746	—	—	Houille
360	Braunkohlen	2,946		7,769	—	—	Lignite
361	Coaks	120,487		110,141	2,321	2,486	Coke
362	Briquettes	210,720		201,720	65	62	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	2,009		1,401	15,648	25,314	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	68,446		56,556	—	—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	5,392		5,118	24	102	Autres huiles minérales ou de goudron
	<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>						<b>Comestibles, boissons, tabacs</b>
367	Schweineschmalz	1,528		2,438	2	3	Saindoux
368	Butter, frisch	1,808		1,494	37	72	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	1,066		1,167	20	7	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	2,238		2,742	—	—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	4		4	1,656	1,392	Chocolat
373	Eier	5,496		4,364	9	11	Oeufs
374	Eis	96		262	332	—	Glace
375	Zuckerbäckerwaren	129		124	276	267	Confiseries et pâtisseries
378	Fleisch, frisch geschlachtetes	2,032		1,758	925	866	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	301		285	3	2	Volailles vivantes
386	Geflügel, getödtetes	1,075		948	6	9	Volailles mortes
387	Wildpret	765		678	15	19	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	464		480	25	28	Charcuterie
390	Obst, frisches	10,882		3,254	1,848	14,567	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	14,524		10,190	685	648	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	889		1,102	—	—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	2,740		2,690	—	—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	58,989		186,144	907	605	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	56,097		47,114	293	485	Légumes frais
404	Weizen	399,160		439,922	70	69	Froment
406	Hafer	90,306		104,211	68	18	Avoine
407	Gerste	14,907		23,476	152	2	Orge
409	Mais	59,133		111,280	—	37	Mais
413	Reis in Hülsen	4,714		4,502	—	—	Ris dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	7,630		7,313	—	—	Ris en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	16,256		17,279	60	24	Gruau, semoule, etc.
416-b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	35,818		59,063	518	542	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	1,643		1,223	—	—	Houblon
428	Kaffee, roher	9,028		9,206	—	—	Café brut
425	Kaffeerurrogate aller Art: in trockener Form	555		420	91	23	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	13,506		7,996	—	—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	896		922	28	77	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	589		580	20,199	22,371	Fromage à pâte dure
429	Malz	26,062		23,731	—	—	Malt
431	Milch, kondensirte	5		8	17,186	17,670	Lait condensé
438	Kindermehl	8		7	1,244	779	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	6,609		5,898	562	385	Tabac brut, sauces, etc.
448	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	36		22	21	25	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	112		97	202	184	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Krystallsucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	31,087		30,412	—	—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	10,768		11,864	—	—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	6,656		8,841	—	—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	215		249	288	83	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumwein in Flaschen	318		249	150	96	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	53		51	126	139	Liqueurs
464	Wermut	164		79	574	739	Vermouth
		HI		HI		HI	
450	Bier und Malsextrakt in Fässern	5,589		1,796	106	147	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	95,745		98,756	480	411	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publizirt.)	—		—	—	—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	502		391	45	29	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	<b>Oele und Fette</b>	q netto		q netto		q netto	<b>Huiles et graisses</b>
465	Olivenoel in Fässern	623		538	—	—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,786		1,693	2	4	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinoel, roh, in Fässern	1,333		1,697	—	1	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	4,396		4,004	—	—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	878		1,731	59	94	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	2,669		2,665	53	17	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümerte	80		60	12	11	Savons parfümés
	<b>Papier</b>						<b>Papier</b>
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	612		205	696	2,206	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	2,771		1,734	3,411	3,477	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	770		523	58	92	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Löscher-, Seldn- und Zeichnungs- papier: einfarbig	1,643		1,513	260	119	Papier à imprimer, à écrire, à stancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, graner, etc.	1,302		944	188	137	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	448		441	53	34	Ouvrages de relieur et cartonnages
	<b>Baumwolle</b>						<b>Coton</b>
488	Baumwolle, rohe	25,519		34,557	—	—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	991		986	1,413	1,651	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	125		49	1,809	2,076	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	76		50	1,621	1,543	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	492		451	91	106	Fils, retors: gasés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	88		26	176	159	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	202		170	807	1,064	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	144		80	31	16	Fils teints, doublés

Zolltarif Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Gleiche Période des Vorjahrs		Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur	
		q netto		q netto	q netto	q netto		
	<b>Baumwolle (Fortsetzung)</b>							<b>Coton (suite)</b>
498	Glatter Tril, roh . . . . .	852		308	15	14		Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	1,200		1,966	1,159	2,057		Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m <sup>2</sup>
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	1		1	10	10		— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm <sup>2</sup>
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .							— — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm <sup>2</sup>
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	24		32	58	63		Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
503	— leichtere . . . . .	116		120	128	168		— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	15		8	37	46		Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
505	— leichtere . . . . .	35		28	890	1,302		— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	1		1	12	14		Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
507	— leichtere . . . . .	296		340	468	527		— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	9		7	49	48		Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
509	— leichtere . . . . .	188		202	849	809		— — légers
510	Plattstichgewebe, roh . . . . .	3		4	294	400		Plumetis, écrus
511	Plattstichgewebe, gebleicht etc. . . . .	6		2	30	88		Plumetis, blanchis, etc.
512	Bänder und Posamentierwaren . . . . .	68		45	196	152		Rubanerie et passementerie
513	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc. . . . .	90		77	23	28		Broderies au crochet: rideaux, etc.
514	Andere Kettenstichstickereien . . . . .	1		1	261	271		Autres broderies au crochet
515	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel . . . . .	—		—	285	217		Broderies à la mécanique: garnitures
516	Tüllstickereien . . . . .	1		—	2,510	2,704		Broderies sur tulle
517	Andere Plattstich-Stickereien . . . . .	—		—	34	14		Autres broderies à la mécanique
518	Handstickereien . . . . .	1		2	281	257		Broderies à la main
519	Spitzen . . . . .	2		2	1	1		Dentelles
520		18		15	1	1		
	<b>Flachs, Hanf etc.</b>							<b>Lin, chanvre, etc.</b>
521	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh . . . . .	1,853		1,928	13	28		Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
522	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	11		6	4	2		Fils de lin, ramie, etc, jusqu'au n° 10, écrus, etc.
523	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	422		471	25	18		Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
524	Packtuch aus Jute etc. . . . .	1,570		1,369	—	1		Toile d'emballage de jute, etc.
525	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	183		153	20	29		Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm <sup>2</sup>
526	Jutegewebe . . . . .	8		9	—	—		Tissus de jute
527	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	145		113	6	8		Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
528	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe . . . . .	290		350	25	26		Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	<b>Seide</b>							<b>Soie</b>
529	Déchets . . . . .	717		765	422	451		Déchets
530	Gekämmte Floretseide (Peignée) . . . . .	730		979	136	101		Bourre de soie, peignée
531	Rohseide, ungeswirnt (Grège) . . . . .	706		661	215	151		Soie écrue, non moulignée (grège)
532	Floretseide, roh: ungeswirnt . . . . .	56		71	47	22		Bourre de soie, non moulignée
533	Organzine und Trame . . . . .	1,771		1,725	628	509		Organzine et trame
534	Floretseide, roh: geswirnt . . . . .	43		29	1,289	890		Bourre de soie, moulignée
535	Selde, gefärbt . . . . .	14		11	158	128		Soie teinte
536	Floretseide, gefärbt . . . . .	3		1	3	1		Bourre de soie, teinte
537	Nähseide, Stickseide etc.: roh . . . . .	2		2	34	32		Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
538	Cordonnet etc.: gefärbt . . . . .	1		3	23	14		Cordonnet, etc.: teint
539	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf . . . . .	5		3	19	14		— sur bobines, etc., pour la vente en détail
540	Seidenbentelstuch . . . . .	—		—	28	22		Gaze à blutoir
541	Gewebe von reiner Seide . . . . .	64		64	985	813		Tissus de soie pure
542	Gewebe von Halbseide . . . . .	68		59	495	492		Tissus de mi-soie
543	Bänder von Seide . . . . .	11		14	281	180		Enbans de soie
544	Bänder von Halbseide . . . . .	23		24	281	228		Enbans de mi-soie
545	Stickereien . . . . .	2		1	25	15		Broderies
546	Spitzen . . . . .	4		4	1	—		Dentelles
	<b>Wolle</b>							<b>Laine</b>
547	Kammgarne, roh, einfach oder dnbliert . . . . .	98		118	1,013	1,021		Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
548	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	801		920	88	19		Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
549	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	712		795	113	365		— — légers
550	Stickereien und Spitzen . . . . .	3		2	5	2		Broderies et dentelles
	<b>Kautschuk</b>							<b>Caoutchouc</b>
551	Elastische Gewebe . . . . .	13		19	102	161		Tissus élastiques
	<b>Stroh etc.</b>							<b>Paille, etc.</b>
552	Tressen . . . . .	540		176	518	398		Tressas
553	Feine Waren . . . . .	2		4	92	81		Ouvrages fins
	<b>Konfektion</b>							<b>Confection</b>
554	Baumwollene Leibwäsche . . . . .	50		48	4	8		Lingerie de coton
555	Baumwollene Corsetten . . . . .	88		78	—	—		Corsets de coton
556	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc. . . . .	168		142	5	5		Autres objets confectionnés de coton
557	Leinene Leibwäsche . . . . .	44		33	3	1		Lingerie de lin, etc.
558	Andere leinene Kleidungsstücke etc. . . . .	63		58	3	1		Autres objets confectionnés de lin, etc.
559	Seidene Kleidungsstücke etc. . . . .	28		28	2	2		— — de soie ou mi-soie
560	Wollene Kleidungsstücke etc. . . . .	526		542	11	18		Objets confectionnés de laine ou milaine
561	Wirkwaren aus Baumwolle . . . . .	140		168	48	58		Bonneterie de coton
562	— — Selde oder Halbseide . . . . .	2		2	38	43		— — de soie ou mi-soie
563	— — Wolle oder Halbwolle . . . . .	241		279	90	118		— — de laine ou mi-laine
	<b>Tiere und tierische Stoffe</b>							<b>Animaux et matières animales</b>
564	Pferde . . . . .	948		851	202	164		Chevaux
565	Ochsen . . . . .	4,032		2,840	15	18		Bœufs
566	Kühe, geschaufelt . . . . .	753		484	2,165	2,485		Vaches avec dents de remplacement
567	Rinder, geschaufelt . . . . .	281		185	670	443		Génisses avec dents de remplacement
568	Jungvieh, ungeschaufelt . . . . .	702		688	682	1,291		Jennes bêtes sans dents de remplacement
569	Mastkälber . . . . .	966		885	196	344		Veaux gras
570	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	250		268	374	577		Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
571	Schweine über 60 kg Gewicht . . . . .	14,457		7,411	49	17		Porcs pesant plus de 60 kg
572	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	1,144		87	872	422		Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
573		q netto		q netto	q netto	q netto		
574	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	937		804	5,298	4,901		Cuir brut, vert, salé, desséchés
575	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	548		537	1,248	1,271		Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	<b>Thonwaren</b>							<b>Poteries</b>
576	Dachziegel, roh . . . . .	8,684		7,969	1,166	1,080		Tuiles brutes
577	Feuerfeste Steine . . . . .	9,256		11,272	56	2		Briques, réfractaires
578	Backsteine, Platten, Fliese: roh . . . . .	14,975		19,714	9,607	6,487		Briques, dalles, carreaux: bruts
579	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen . . . . .	88		467	11	18		Catelles et poêles en catelles montés
580	Steinengfliesen, -platten: roh, einfarbig . . . . .	1,774		2,480	—	—		Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
581	— — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig . . . . .	484		466	2	—		— — ardoisés, etc.: unts, can- nelés ou multicolores
582	Töpferwaren, gemeine . . . . .	768		976	125	108		Poterie commune
583	— — feine . . . . .	1,758		1,820	266	154		Poterie fine
584	Porzellan . . . . .	767		986	6	6		Porcelaine